

Zeitschrift: Bulletin Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Band: 99 (2008)
Heft: 1

Rubrik: Forum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bruno Ganz:

Ein spannendes Jahr steht uns bevor – Une année captivante nous attend



Ein spannendes Jahr in vielerlei Hinsicht steht uns bevor. Sicher haben Sie über Weihnachten ein paar ruhige und erholsame Tage gefunden. Vielleicht haben Sie sich auch schon Gedanken gemacht, was im neuen Jahr zu erstreben ist?

Ein Blick auf den ITG-Veranstaltungskalender zeigt im neuen Jahr diverse interessante Anlässe.¹⁾ Drei davon möchte ich kurz erwähnen. Im Januar haben wir angefangen mit der Veranstaltung «M2M Machine-to-Machine-Communication», die das Thema Kommunikation in der Automatisierung über öffentliche Mobilnetze beinhaltet. In der heutigen Welt der industriellen Prozesse wird diese Art der Datenanbindung immer aktueller. Ein weiteres Highlight wird der gemeinsame Anlass mit der ETG Ende April werden. Just in time nehmen wir das Thema EDM – Energiemanagement – auf. EDM wird im sich liberalisierenden Strommarkt eine wichtige Rolle spielen. Kein Versorger kann sich gegenüber diesem Thema verschliessen. Ein weiterer interessanter Anlass wird die Besichtigung der Baustelle der Metro in Lausanne (M2) sein. Knapp vor der offiziellen Eröffnung geben wir unseren Mitgliedern die Möglichkeit, diese Hightechbahn zu besichtigen. Dabei werden neben dem eigentlichen Bau Aspekte der Steuerung, Kommunikation und Stromversorgung erörtert. Diese drei Anlässe stehen stellvertretend für unser vielfältiges Jahresprogramm. Jeder kann nach seinen persönlichen Präferenzen die interessanten Tagungen auswählen.

Bei diesen Tagungen steht der Transfer von Wissen für unsere Mitglieder im Fokus. Mir scheint es wichtig, gerade wenn alles rund läuft und die Wirtschaft sprudelt, sein Wissen up to date zu halten. Aufgrund der Resultate der Mitgliederumfrage, die wir vor einem Jahr durchgeführt hatten, möchten wir unser Veranstaltungsprogramm und unsere Dienstleistungen den Mitgliedern noch näher bringen. Gerne lassen wir auch Ihre konstruktiven Anregungen in unsere Überlegungen einfließen. Unser Ziel muss es sein, mit interessanten Events unseren Mitgliedern neue Impulse zu geben und dabei auch das persönliche Netzwerk zu verstärken.

In diesem Sinne freue ich mich, Sie bald an einem unserer nächsten Anlässe zu begrüßen, und wünsche Ihnen ein erfolgreiches, innovatives neues Jahr.

Une année passionnante sous tout rapport nous attend. Espérons que vous ayez pu trouver quelques jours de repos entre Noël et Nouvel An. Peut-être avez-vous également fait quelques réflexions à propos des buts à atteindre dans cette nouvelle année?

Jetez un regard sur notre calendrier des manifestations en 2008,¹⁾ vous remarquerez d'intéressantes propositions. Je vais en citer trois plus particulièrement. Cela a commencé en janvier avec une journée technique «M2M Machine-to-Machine-Communication», soit la problématique de la communication dans l'automation au travers un réseau de communication mobile public. Les processus industriels d'aujourd'hui font que ce type d'échanges de données est de plus en plus d'actualité. Un autre point fort sera la journée commune ETG/ITG en avril. Au top de l'actualité, nous traiterons le sujet de la gestion des données énergétiques (EDM). Cet aspect jouera un rôle important au cours de la libéralisation du marché de l'électricité. Aucun exploitant ne peut se fermer face à cela. Tout à fait autrement, mais non moins intéressant sera la visite du chantier du métro M2 à Lausanne. Quelques mois avant l'ouverture officielle, nos membres auront l'occasion unique d'avoir un aperçu des entrailles de cette prouesse technique. La visite du chantier proprement dit ne sera qu'un aspect parmi d'autres: contrôle commande, communication, approvisionnement électrique ... Ce sont donc trois manifestations parmi beaucoup d'autres de notre programme annuel. A vous de choisir selon vos préférences.

Pour nous de l'ITG, le transfert du savoir au profit de nos membres est prioritaire. Il me paraît important, surtout par des temps où l'économie bouillonne, de maintenir à niveau ses connaissances. Nous prenons à cœur également les résultats de l'enquête effectuée auprès de nos membres il y a une année. Notre offre de manifestations et de prestations doit s'approcher encore davantage de vous. Ce sera avec plaisir que nous intégrerons votre critique constructive dans nos réflexions. Assurément, notre but est de fournir de nouvelles impulsions à nos membres avec des événements intéressants, tout en renforçant le tissu de relations de chacun.

Dans ce sens, je me réjouis de vous rencontrer prochainement à l'une ou l'autre de nos manifestations. Je vous souhaite une année pleine de succès et d'innovations.

Bruno Ganz, ITG-Präsident – Bruno Ganz, président de l'ITG

¹⁾ Siehe Seite 73/Voir page 73

Hubert Sauvain:

Entrez avec nous dans une année pleine d'énergie – Ein energiegeladenes 2008 erwartet uns



Christian Tinguely a quitté en juin 2007 la présidence d'une société ETG qui marche. Un comité avec des membres très actifs, rapides dans les décisions et qui dirigent tour à tour les journées ETG. Non seulement notre société profite de leur expérience professionnelle, mais aussi de la très bonne culture qu'ils y apportent. Ma tâche est donc plus facile avec la réception d'un «navire» déjà en vitesse de croisière. Merci encore à Christian Tinguely!

Merci aussi à tous nos membres, toujours fidèles, qui participent ou contribuent aux conférences. La fréquence et la tension sont stables. Nous sommes dans un certain sens des conservateurs électriciens, mais cela marche!

Donc pas besoin d'une nouvelle stratégie pour l'ETG. Mais le comité sait que l'ouverture du marché de l'électricité, l'extension ou l'adaptation très difficile du réseau, les fluctuations des investissements et des prix de l'énergie ont changé la donne.

Le programme 2008¹⁾ commence dans les prochains jours avec un problème récurrent: la mise à la terre. Pour la technique, l'énergie, l'économie et la politique, les Powertage 2008 nous rassembleront en juin à Zurich. Venez nous rencontrer aussi bien au stand Electrosuisse que durant les conférences du forum en matinées. La rencontre «Energy Data Management» organisée conjointement avec l'ITG fera déjà en avril le premier lien annuel avec l'économie. Un moment également fort dans ce sens sera ensuite la journée «Asset Management» en automne.

Mais avant on aura pris le métro M2 à Lausanne et on aura visité le tunnel du Gothard avec nos collègues du VDE et de l'OGE dans le cadre de «Dreiländertagung».

Que cela roule de même pour vous tous! Merci de votre constant soutien, chers membres et amis. Une bonne année 2008 à vous tous!

Christian Tinguely hat im Juni 2007 das Amt des Präsidenten der ETG abgegeben; einer ETG, die Erfolg hat. Die Fachgesellschaft kann auf einen aktiven Vorstand zählen, der schnell entscheidet und deren Mitglieder abwechselungsweise die Tagungen leiten. Nicht allein die Berufserfahrung der ETG-Vorstandsmitglieder kommt uns zugute, sondern auch die ausgezeichnete Stimmung, die in diesem Gremium herrscht. Es war mir so ein Leichtes, meine neuen Aufgaben als Präsident der ETG anzutreten. Das Schiff ist auf Kurs. Merci, Christian Tinguely!

Ein herzliches Dankeschön auch an Sie, liebe Mitglieder, die uns die Treue halten übers ganze Jahr, sei es als Referent oder als Tagungsteilnehmer. Spannung und Frequenz sind stabil. In einem gewissen Sinn sind wir vielleicht ein wenig konservative Elektriker, aber es klappt bestens!

Die ETG braucht keine neue Strategie. Der Vorstand ist sich jedoch bewusst, dass die Strommarktöffnung, die Erweiterung und die schwierige Anpassung des Netzes sowie die Investitions- und Strompreisschwankungen die Voraussetzungen verändert haben.

Das Veranstaltungsprogramm 2008¹⁾ beginnt schon in den nächsten Tagen mit einer immer wiederkehrenden Problematik: der Erdung! Als Plattform für Technik, Energie und Wirtschaft vereinen dann im Juni 2008 die Powertage in Zürich die Welt. Sie können uns am Stand von Electrosuisse treffen und vorher schon im Forum jeweils am Vormittag. Die gemeinsame Tagung von ETG und ITG «Energy Data Management» bringt uns schon vorher in Kontakt mit der Wirtschaft. Und eine weitere Tagung, dies dann im Herbst 2008 zum Thema «Asset Management», wird uns mit der Marktwirtschaft verbinden.

Vorher jedoch steigen wir in die U-Bahn für die Be-sichtigung der M2 in Lausanne. Und wir klettern durch den Tunnel im Gotthard dank der Dreiländertagung, die wir mit unseren Kollegen von VDE und OGE zusammen organisieren.

Möge es auch dieses Jahr wieder reibungslos laufen für Sie! Herzlichen Dank für Ihre dauerhafte Unterstützung, liebe Mitglieder, liebe Weggefährten. Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches Jahr!

Hubert Sauvain, président de l'ETG – Hubert Sauvain, ETG-Präsident

¹⁾ Siehe Seite 73/Voir page 73